



1 complete teeth not sharp and 1 damaged  
 1 hele tand niet scherp en 1 beschadigd  
 1 ganzer Zahn unscharf und 1 beschädigt  
 1 dent complète non pointue et 1 endommagée  
 1 diente completo no afilado y 1 deteriorado  
 1 dente intero non affilato e 1 danneggiato  
 1 hel tand uskarp og 1 beskadiget  
 1 hel och slö tand och 1 skadad  
 1 kokonainen hammas tylsä ja 1 vaurioitunut  
 1 hel tann uskarp og 1 skadet  
 1 kompletny, nieostroji i 1 uszkodzony ząb



2 teeth damaged for 50%  
 2 tanden voor de helft beschadigd  
 2 Zähne zur Hälfte beschädigt  
 2 dents endommagées à 50%  
 2 dientes deteriorados al 50%  
 2 denti danneggiati al 50%  
 2 tænder beskadiget 50%  
 2 tänder skadade till 50%  
 2 hammasta vaurioitunut 50%  
 2 tenner skadet 50%  
 2 zęby uszkodzone w 50%



1 teeth damaged for 100% and 1 teeth damaged for 50%  
 1 tand helemaal en 1 tand half beschadigd  
 1 Zahn komplett defekt und 1 Zahn zu 50% defekt  
 1 dent endommagée à 100% et 1 dent endommagée à 50%  
 1 diente deteriorado al 100% y 1 diente deteriorado al 50%  
 1 dente completamente danneggiato e 1 dente danneggiato al 50%  
 1 tand beskadiget 100% og 1 tand beskadiget 50%  
 1 tand skadad till 100% och 1 tand skadad till 50%  
 1 hammas vaurioitunut 100% ja 1 hammasta vaurioitunut 50%  
 1 tann skadet 100% og 1 tann skadet 50%  
 1 ząb uszkodzony w 100% i 1 ząb uszkodzony w 50%



2 rings damaged for 100%  
 2 ringen volkomen beschadigd  
 2 Ringe vollständig zerstört  
 2 bagues endommagées à 100%  
 2 anillos deteriorados al 100%  
 2 anelli completamente danneggiati  
 2 ringe beskadiget 100%  
 2 ringar skadade till 100%  
 2 rengasta vaurioitunut 100%  
 2 ringer skadet 100%  
 2 pierścienie uszkodzone w 100%



interior ring damaged for 100%  
 binnenste ring geheel beschadigd  
 Innerer Ring vollständig zerstört  
 bague intérieure endommagée à 100%  
 Anillo interior deteriorado al 100%  
 anello interno completamente danneggiato  
 indre ring beskadiget 100%  
 inre ring skadad till 100%  
 sisärengas vaurioitunut 100%  
 innvendig ring skadet 100%  
 Pierścieni wewnętrzny uszkodzony w 100%

These areas of damage, precisely as wear, are not covered by the warranty  
 Deze beschadiging vallen buiten de garantie  
 Derartige Beschädigungen fallen ebenso wie Verschleiß nicht unter die Garantie  
 Ces dommages, tout comme l'usure, ne sont pas inclus dans la garantie  
 Estos deterioros no están cubiertos por la garantía  
 Questi tipi di danno non rientrano nella garanzia  
 Disse skadesområder dækkes ikke af garantien  
 Dessa områden av skador som orsakats omfattas inte av garantin  
 Nämä kulumisen aiheuttamat vauriot eivät kuulu takuuseen  
 Disse typene skade, forårsaket av, dekkes ikke av garantien  
 Powyższe uszkodzenia nie są objęte gwarancją

## LANGUAGES

English

USER MANUAL

EN  
05

Nederlands

GEBRUIKERSHANDLEIDING

NL  
09

Deutsch

BETRIEBSANLEITUNG

DE  
13

Français

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

FR  
17

Español

MANUAL DE USUARIO

ES  
21

Italiano

MANUALE UTENTE

IT  
25

Dansk

BRUGSANVISNING

DA  
29

Svenska

ANVÄNDARHANDBOK

SE  
33

Suomi

KÄYTTÖOPAS

FI  
37

Norsk

BRUKERHÅNDBOK

NO  
41

Polski

PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA

PL  
45

## 1.4 Una garra fiable, una base segura para elevación

### Procedimiento de mantenimiento preventivo:

Anualmente, las garras se someten a inspección\* y las piezas se reemplazarán únicamente cuando dejen de cumplir nuestros estándares.

\*CrosbyIP reparador autorizado

### Procedimiento de reparación:

Anualmente, las garras se someten a inspección\* y las piezas se reemplazarán únicamente cuando dejen de cumplir nuestros estándares.

\*CrosbyIP reparador autorizado

## MANUALE UTENTE

Per i tipi di pinza: IPDV

Sollevamento e trasporto di fusti in acciaio a tenuta stagna (ISO 15750-2) - con bloccaggio



Questa pinza non rientra nel programma di garanzia di 10 anni a cui si fa riferimento nei Termini e Condizioni dell'opuscolo sulla Garanzia.

## INDICE

1.	<b>Generale 26</b>
1.1	<b>Precauzioni di sicurezza 26</b>
1.2	<b>Protocolli d'ispezione 27</b>
1.3	<b>Come utilizzare la pinza 27</b>
1.4	<b>Una pinza affidabile, una base sicura per il sollevamento 28</b>

© The Crosby Group LLC. Nessuna parte delle presenti istruzioni d'uso potrà essere copiata o pubblicata, in qualsiasi modo, senza aver prima ottenuto l'autorizzazione scritta di The Crosby Group LLC.

# 1. Generale

## Avete scelto una pinza di sollevamento CrosbyIP.

Se le pinze CrosbyIP vengono mantenute come descritto nel presente manuale, rimarranno sempre in condizioni ottimali. Noi pensiamo che le pinze CrosbyIP siano le pinze di sollevamento più affidabili esistenti in commercio. Ma l'utilizzo di strumenti affidabili non significa automaticamente che le persone lavorino in modo affidabile. Le persone che utilizzano le pinze recitano un ruolo ugualmente importante per effettuare dei sollevamenti affidabili. Accertarsi che tutti coloro che utilizzano le pinze di sollevamento CrosbyIP siano stati bene istruiti ad utilizzarle in modo corretto.

Si prega di leggere e comprendere le presenti istruzioni prima di usare la pinza di sollevamento.

## 1.1 Precauzioni di sicurezza

- Istruire il personale in modo corretto è di importanza vitale. Questo contribuirà alla massima affidabilità nell'ambiente di lavoro.
- Le pinze di sollevamento IPDV si possono usare una alla volta per il sollevamento di fusti in acciaio a tenuta stagna. Con una pinza si può sollevare **un solo** fusto.
- Temperatura: Le pinze di sollevamento standard si possono utilizzare con temperature comprese fra 100 °C (212 °F) e -40 °C (-40 °F). Per altre temperature contattate il vostro Centro di assistenza clienti CrosbyIP.
- Esistono dei limiti per l'utilizzo in atmosfere particolari (p.es. con umidità elevata, esplosive, saline, acide, alcaline).
- Carichi: Per un utilizzo corretto della pinza consultate i diagrammi di carico 1.
- Accertatevi che tutti i collegamenti fra l'anello di sollevamento e la gru siano installati, fissati e accoppiati in modo corretto.
- Nota : durante la movimentazione del carico, si deve garantire che lo stesso o la morsa non incontrino ostacoli che possano provocare il rilascio del materiale trasportato prematuramente.
- La pinza è un dispositivo che deve essere pulito quando viene utilizzato. La sporcizia ha un effetto avverso sul funzionamento e anche sull'affidabilità della pinza. Se la pinza è sporca e unta di grasso si può pulire utilizzando del gasolio o del petrolio. Quindi soffiare con dell'aria o asciugare con un panno e applicare un po' di lubrificante. E' importante far sì che le superfici di presa siano sempre pulite. Una pulizia regolare migliorerà la durata e l'affidabilità delle pinze.



E' vietato rimanere nella zona di pericolo del carico.

IT  
26

Non si possono effettuare modifiche sulle pinze CrosbyIP. Non è consentito stringere, cercare di piegare o riscaldare dei pezzi.

Morse adatte per l'acciaio inossidabile, devono essere usate solo per la movimentazione di questo tipo di acciaio, per evitare la corrosione da contatto.

# 1.2 Protocolli d'ispezione

Prima di installare la pinza è importante che l'addetto ne verifichi il corretto funzionamento.

Bisogna prestare attenzione ai seguenti punti (vedere l'illustrazione 2 per il codice del pezzo):

- Accertarsi che la superficie del tamburo con la quale la pinza entra in contatto sia priva di incrostazioni, grasso, olio, vernice, acqua, ghiaccio, muffa, sporcizia e rivestimenti che possano impedire il contatto con il tamburo.
- Controllare che il corpo (N) e la ganaschia non abbiano danni, crepe o deformazioni (questo potrebbe indicare un sovraccarico).
- Controllare che l'anello di sollevamento (D) e il perno dell'anello di sollevamento (H) non siano deformati.
- Controllare se il carico limite di lavoro e l'apertura della ganaschia stampato sul corpo corrisponda al carico da sollevare.

## 1.3 Come utilizzare la pinza

Le pinze di sollevamento IPDV sono adatte solo per il sollevamento e il trasporto verticale di fusti in acciaio a tenuta stagna (ISO 15750-2).

Vedere le illustrazioni 3,4,5 per il codice del pezzo.

1. Posizionare la pinza in posizione aperta sul bordo del fusto (3).
2. Chiudere la pinza tirando l'anello di sollevamento (D) verso l'alto (vedere freccia P). La pinza rimane in posizione bloccata sul fusto ed è pronta per l'uso (4).
3. Non appena il carico è arrivato a destinazione, far scendere il gancio della gru fino a quando la pinza non sarà completamente priva di carico, cioè quando la catena di sollevamento non è più tesa e l'anello di sollevamento (D) della pinza si può muovere liberamente (5).
4. Aprire la pinza tirando su l'impugnatura (X). Adesso è possibile rimuovere la pinza (5).

IT  
27

## 1.4 Una pinza affidabile, una base sicura per il sollevamento

### Procedura di manutenzione preventiva:

Le pinze di sollevamento vengono ispezionate\* una volta all'anno e le parti verranno sostituite solo quando non soddisfano più i nostri standard.

\*CrosbyIP riparatore autorizzato

### Procedura di riparazione:

Le pinze di sollevamento vengono ispezionate\* una volta all'anno e le parti verranno sostituite solo quando non soddisfano più i nostri standard.

\*CrosbyIP riparatore autorizzato

## BRUGSANVISNING

Til klemmetyper: IPDV

Løft og transport af spunstromler (ISO 15750-2) – med lås



Denne klemme er ikke en del af det 10 års-garantiprogram, der henvises til under Betingelser og Vilkår i garantibrochuren.

## INDEKS

1.	<b>Generelt 30</b>
1.1	<b>Sikkerhedsforanstaltninger 30</b>
1.2	<b>Inspektionsprotokoller 31</b>
1.3	<b>Sådan betjenes klemmen 31</b>
1.4	<b>En pålidelig klemme, et sikkert grundlag for løft 32</b>

© The Crosby Group LLC. Intet fra denne originale brugervejledning må på nogen måde replikeres eller offentliggøres uden forudgående skriftlig tilladelse fra The Crosby Group LLC.

## Explanation test certificate

Verklaring testcertificaat

Erläuterung des Prüfscheins

Explication du certificat d'essai

Explicación del certificado de prueba

Spiegazione del certificato di collaudo

Forklaring af testcertifikat

Förklaring till provningsintyg

Testsertifikaatin selvitys

Forklaring av testsertifikat

Świadectwo badania – objaśnienie

**EN EU Declaration of EU Declaration of Conformity:** We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Relevant EU Directives: **EU Machinery Directive (2006/42/CE)**. Applied standards: **ASME B30.20**

**NL EU-conformiteitsverklaring:** Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar basisvormgeving en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EU-richtlijnen. Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Desbetreffende EU-richtlijn: **EU-machinerichtlijn (2006/42/CE)**. Toegepaste normen: **ASME B30.20**

**DE EG-Konformitätserklärung:** Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der jeweiligen EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige EG-Richtlinien: **EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EG)**. Angewandte Normen: **ASME B30.20**

**FR Déclaration de conformité UE :** Par la présente, nous déclarons que l'équipement décrit ci-après est conforme, de par sa conception et sa construction et de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives européennes pertinentes. En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Directives UE pertinentes : Directive Machines (2006/42/CE). Normes appliquées : **ASME B30.20**

**ES Declaración de la UE de la Declaración de conformidad de la UE:** Por la presente declaramos que el equipo descrito a continuación cumple los requisitos de salud y seguridad fundamentales y relevantes de las Directivas de la UE apropiadas, tanto en su diseño básico y construcción como en la versión comercializada por nosotros. Esta declaración dejará de ser válida si se efectúa alguna modificación a la máquina sin nuestra aprobación expresa.

Directivas de la UE relevantes: **Directiva de maquinaria de la UE (2006/42/CE)**. Normativa aplicada: **ASME B30.20**

**IT Dichiarazione CEE o Dichiarazione di Conformità CEE:** Con la presente dichiariamo che l'apparecchiatura descritta qui di seguito è conforme ai requisiti di sicurezza e salute fondamentali rilevanti per le Direttive CEE appropriate, sia nel suo design e costruzione di base sia nella versione da noi commercializzata. Questa dichiarazione non sarà più valida se vengono effettuate delle modifiche alla macchina senza la nostra approvazione.

Direttive CEE rilevanti: **Direttiva CEE sulle macchine (2006/42/CE)**. Standard applicati: **ASME B30.20**

**DA EU-overensstemmelseserklæring:** Vi erklærer hermed, at udstyret, som er beskrevet nedenfor, er i overensstemmelse med de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav fra de relevante EU-direktiver, både i dets grundlæggende udformning og konstruktion samt i den version, der markedsføres af os. Denne erklæring vil ophøre med at være gyldig, hvis der foretages ændringer på maskinen uden vores udtrykkelige godkendelse.

Relevante EU-direktiver: **EU-maskindirektiv (2006/42/CE)**. Anvendte standarder: **ASME B30.20**

**SE Försäkran om EU-överensstämmelse:** Vi intygar härmed att utrustningen som beskrivs nedan uppfyller relevanta grundläggande säkerhets- och hälsokrav i enlighet med tillämpliga EU-direktiv, både under dess grundläggande design och tillverkning såväl som i den version som marknadsförs av oss. Detta intyg kommer att upphöra att gälla om några ändringar görs på maskinen utan vårt uttryckliga godkännande..

Relevanta EU-direktiv: **Europeiska maskindirektivet (2006/42/CE)**. Tillämpade standarder: **ASME B30.20**

**FI EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus:** Vakuutamme, että seuraavassa kuvattu laite täyttää asianomaisten EU-direktiivien asiaan kuuluvat perusturvallisuus- ja terveysturvallisuus vaatimukset sekä perussuunnittelultaan että rakenteeltaan ja lisäksi meidän myymämme version osalta. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteeseen tehdään mitään tahansa muutoksia ilman meidän erityistä hyväksyntäämme.

Asianomaiset EU-direktiivit: **EU:n konedirektiivi (2006/42/CE)**. Sovelletut standardit: **ASME B30.20**

.....  
**NO EU-erklæring EU-samsvarserklæring:** Vi erklærer herved at utstyret som beskrives nedenfor er i samsvar med fundamentale krav til sikkerhet og helse i de relevante EU-direktivene, både i dets grunnleggende design og konstruksjon og i versjonen som vi markedsfører. Denne erklæringen gjelder ikke lenger dersom det gjøres endringer på utstyret uten uttrykkelig godkjenning.

Relevante EU-direktiver: **Maskindirektivet (2006/42/EU)**. Anvendte standarder: **ASME B30.20**

.....  
**PL Deklaracja zgodności WE:** Niniejszym oświadczamy, że niżej opisane urządzenie (zarówno jego podstawowa konstrukcja, jak i wersja wprowadzona przez nas na rynek) spełnia obowiązujące wymagania w zakresie bezpieczeństwa odpowiednich dyrektyw UE. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania jakichkolwiek zmian w urządzeniu bez naszej wyraźnej zgody.

Stosowne dyrektywy UE: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady ws. maszyn **(2006/42/WE)**. Obowiązujące normy: **ASME B30.20**

.....  
Manufacturer/Fabrikant/Hersteller/Fabricant/Fabricante/Produttore/Fabricante

CrosbyIP – Inter Product BV  
Celsiusstraat 51  
6716 BZ Ede  
The Netherlands

Ede 01-03-2011



(W. Caubergs)

**Manufacturer:**

CrosbyIP – Inter Product BV  
Celsiusstraat 51  
6716 BZ Ede  
The Netherlands

**Customer Service Centres**

**BELGIUM**

Industriepark Zone B n°26  
2220 Heist-op-den-Berg  
P: (+32) (0)15 75 71 25  
F: (+32) (0)15 75 37 64  
sales@crosbyeurope.com

**FRANCE**

21, rue du Petit Albi  
Parc d’Affaires Silic  
95800 Cergy - St. Christophe  
P: (+33) (0)1 34 201 180  
F: (+33) (0)1 34 201 188  
sales@crosbyeurope.fr

**UNITED KINGDOM**

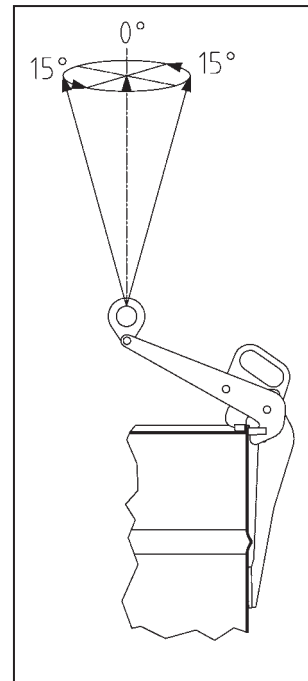
Station Street  
Cradley Heath  
West Midlands B64 6AJP  
P: (+44) (0)1226 290 516  
F: (+44) (0)1226 240 118  
sales@crosbyeurope.co.uk

**U.S.A**

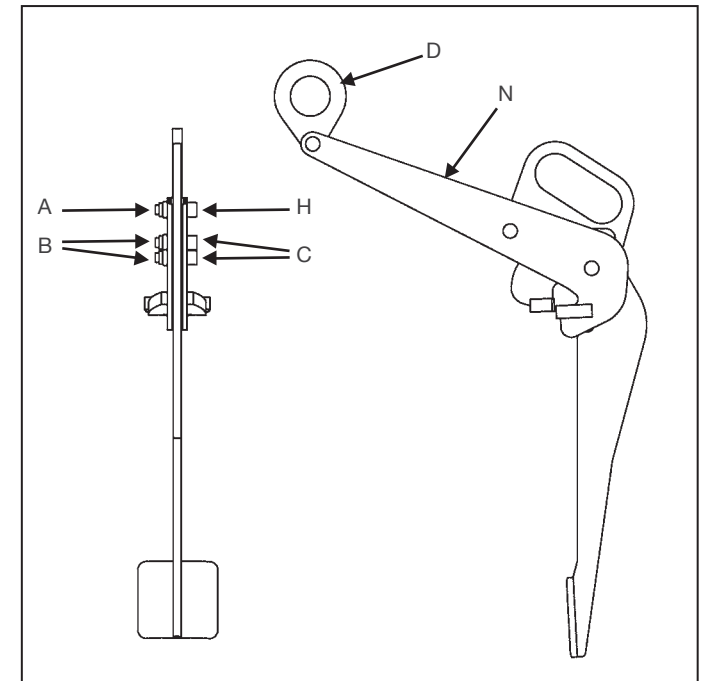
P.O. Box 3128  
Tulsa, OK 74101  
P: (+1) (918) 834 46 11  
F: (+1) (918) 832 09 40  
crosbygroup@thecrosbygroup.com

**CANADA**

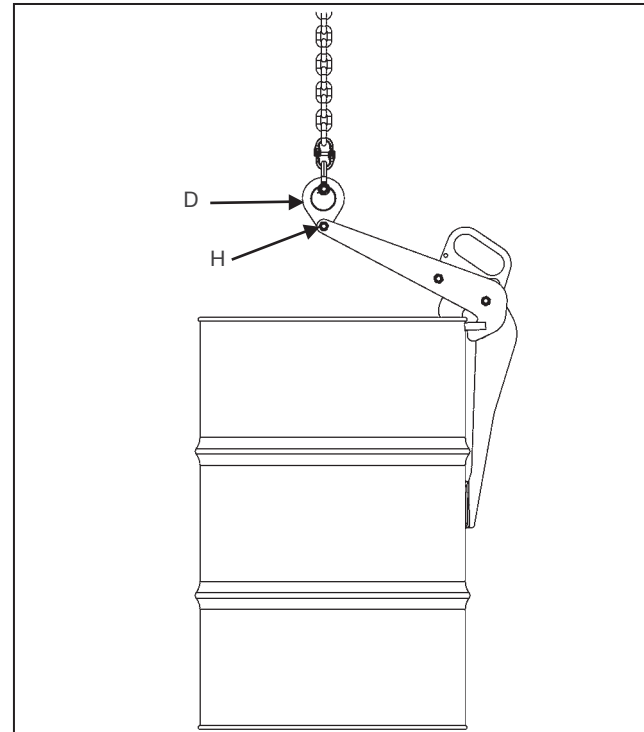
145 Heart Lake Road  
Brampton, Ontario L6W 3K3  
P: (+1) 905 451 9261  
F: (+1) 877 260 5106  
sales@crosby.ca



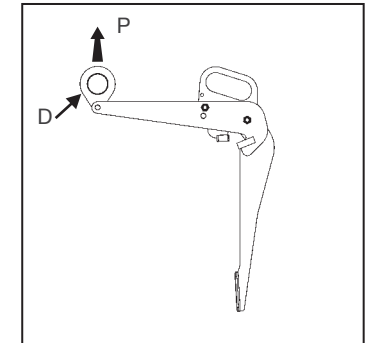
1



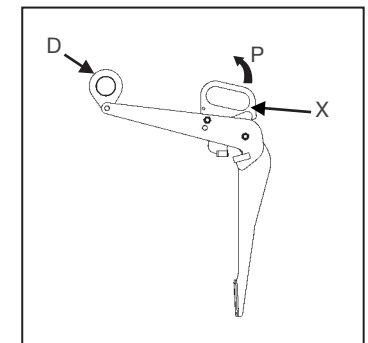
2



3



4



5



## WARNING

- Loads may disengage from clamp if proper procedures are not followed.
- A falling load may cause serious injury or death.
- The clamp shall not be loaded in excess of its rated load or handle any load for which it is not designed. Read instructions in user manual to determine minimum load permitted and proper load thickness.
- Never operate a damaged or malfunctioning clamp, or a clamp with missing parts.
- Clamp not to be used for personnel hoisting.
- Prohibition of handling above persons.
- Do not leave suspended loads unattended.
- Operator and other personnel shall stay clear of the load.
- Do not lift loads higher than necessary.
- Do not make alterations or modifications to clamp.
- Do not remove or obscure warning labels.
- See ANSI/ASME B30.20 BELOW-THE-HOOK LIFTING DEVICES for additional information.
- Read, understand, and follow these instructions and the product safety information in user manual before using clamp.

